Porównanie tłumaczeń Kaznodziei 4:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zwróciłem się następnie (gdzie indziej) i zauważyłem (kolejną) marność pod słońcem: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie zauważyłem kolejną marność pod słońcem: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Znowu obróciłem się i zobaczyłem *kolejną* marność pod słońcem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Znowu obróciwszy się ujrzałem drugą marność pod słońcem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przypatrując się nalazłem i drugą marność pod słońcem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I inną jeszcze widziałem marność pod słońcem: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I ponownie stwierdziłem następującą marność pod słońcem: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oto kolejna rzecz ulotna, którą spostrzegłem pod słońcem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przemyślałem ponadto jeszcze inną marność pod słońcem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I skierowałem swe spojrzenie na [inną] marność pod słońcem: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І я повернувся і побачив марноту під сонцем. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I znowu widziałem inną marność pod słońcem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Postanowiłem jeszcze raz zobaczyć tę marność pod słońcem: |